

Porównanie tłumaczeń Objawienie 14:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Ci są, którzy z kobietami nie splamili się; dziewiczy bowiem są. Ci — towarzyszący — Barankowi gdziekolwiek — szedłby. Ci wykupieni zostali z — ludzi, pierwocina — Bogu i — Barankowi.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ci są którzy z kobietami nie zostali splamieni dziewice bowiem są ci są podążający za barankiem gdziekolwiek szedłby ci zostali wykupieni z ludzi pierwocina Bogu i barankowi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Są to ci, którzy nie splamili się z kobietami;* są bowiem dziewiczy.** Idą oni za Barankiem,*** dokądkolwiek idzie. Zostali oni kupieni spośród ludzi jako pierwociny**** ***** dla Boga i dla Baranka. ¹⁾²⁾³⁾⁴⁾⁵⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ci są, którzy z kobietami nie splamili się, dziewicami bowiem są. Ci towarzyszący barankowi, gdzie szedłby, Ci kupieni zostali z ludzi, pierwocina Bogu i barankowi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ci są którzy z kobietami nie zostali splamieni dziewice bowiem są ci są podążający za barankiem gdzie- kolwiek szedłby ci zostali wykupieni z ludzi pierwocina Bogu i barankowi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	To ci, którzy nie splamili się z kobietami, ich dziewiczość nie uległa naruszeniu. Idą za Barankiem, dokądkolwiek pójdzie. Zostali oni wykupieni spośród ludzi jako pierwszy owoc — dla Boga i dla Baranka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Są to ci, którzy nie skalali się z kobietami, są bowiem dziewiczy. To ci, którzy podążają za Barankiem, dokądkolwiek idzie. Oni zostali wykupieni spośród ludzi, aby byli pierwocinami dla Boga i dla Baranka;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Cić są, którzy się z niewiastami nie pokalali; bo pannami są. Ci są, którzy naśladują Baranka, gdziekolwiek idzie. Ci kupieni są z ludzi, aby byli pierwiastkami Bogu i Barankowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ci są, którzy się z niewiastami nie pokalali, bo dziewicami są. Ci chodzą za Barankiem, gdziekolwiek idzie. Ci kupieni są z ludzi pierwiastkami Bogu i Barankowi,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To ci, którzy obcowaniem z kobietami się nie splamili: bo są dziewiczy; ci, którzy Barankowi towarzyszą, dokądkolwiek idzie; ci spośród ludzi

¹⁾ Może chodzić o nieskalanie się pogańską religią (zob. <x>730 2:20</x>, 24;<x>730 3:4</x>).

²⁾ <x>470 19:12</x>; <x>530 7:37</x>; <x>540 11:2</x>

³⁾ <x>470 4:19-22</x>; <x>470 10:38</x>; <x>470 16:24</x>; <x>490 9:23</x>; <x>490 14:27</x>; <x>500 21:19</x>

⁴⁾ pierwociny : (1) pierwsi nawróceni (<x>520 16:5</x>); (2) pierwsi wskrzeszeni (<x>530 15:20</x>); tu: pierwsi nawróceni z Izraela (zob. <x>30 23:9-14</x>).

⁵⁾ <x>20 23:19</x>; <x>20 34:26</x>; <x>30 23:10</x>; <x>660 1:18</x>

			zostali wykupieni na pierwociny dla Boga i dla Baranka,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Są to ci, którzy się nie skalali z kobietami; są bowiem czysti. Podążają oni za Barankiem, dokądkolwiek idzie. Zostali oni wykupieni spośród ludzi jako pierwociny dla Boga i dla Baranka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To są ci, którzy nie splamili się współżyciem z kobietami, są bowiem dziewiczy; to ci, którzy idą za Barankiem, dokądkolwiek się udaje. Oni zostali wykupieni spośród ludzi jako pierwocina dla Boga i Baranka,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To są ci, którzy nie splamili się z kobietami, dlatego są dziewiczy. Oni chodzą za Barankiem, dokądkolwiek idzie. Oni spośród ludzi zostali odkupieni jako pierwociny Bogu i Barankowi.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	To są ci, którzy się z kobietami nie splamili, gdyż są dziewicami. To ci, którzy towarzyszą Barankowi, dokądkolwiek się udaje. To ci, którzy spośród ludzi zostali kupieni jako pierwocina dla Boga i dla Baranka.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nie splamili się oni współżyciem z kobietami i są dziewiczo czysti; idą w ślady Baranka wszędzie tam, gdzie on idzie. Zostali wykupieni spośród ludzi jako pierwotne ofiary dla Boga i Baranka.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To ci, którzy z kobietami się nie splamili, bo są dziewicami; to oni właśnie towarzyszą Barankowi, dokądkolwiek idzie. Oni zostali wykupieni spośród ludzi na pierwociny dla Boga i dla Baranka,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Це ті, що з жінками не опоганилися, які є чистими. Вони йдуть за ягням, куди б воно не йшло. Вони викуплені від людей - первістки Богові і ягнят;
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oni są tymi, którzy się nie skalali wśród kobiet, są bowiem dziewicami. Ci idą za Barankiem, gdziekolwiek by szedł. Zostali oni wykupieni z ludzi jako pierwocina dla Boga i Baranka.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Oni to są tymi, którzy nie skalali się z kobietami, bo są dziewicami; podążają oni za Barankiem, gdziekolwiek idzie. Zostali wykupieni spośród rodzaju ludzkiego jako pierwociny dla Boga i Baranka,
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Są to ci, którzy się nie skalali z niewiastami; w rzeczywistości są dziewicami. Ci stale podążają za Barankiem, dokądkolwiek idzie. Ci zostali kupieni spośród ludzi jako pierwociny dla Boga i dla Baranka,
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ludzie ci, za życia na ziemi, trzymali się z dala od rozwiązłości seksualnej i są bez skazy—zawsze okazują posłuszeństwo Barankowi. Zostali uratowani z ziemi i są szczególnie cenni dla Boga i Baranka.